

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 96 (1978)  
**Heft:** 203

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

















**Piramont AG, Zürich**

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 733 OR

**Zweite Veröffentlichung**

Die Generalversammlung der Piramont AG, Zürich, vom 22. August 1978, hat beschlossen, das Grundkapital der Gesellschaft von Fr. 360 000.- auf Fr. 50 000.- herabzusetzen durch Reduktion der Anzahl Aktien von 360 auf 50 zu nom. Fr. 1000.-.

Den allfälligen Gläubigern der Piramont AG, Zürich, wird gemäss Art. 733 des Obligationenrechtes bekanntgegeben, dass sie innert zwei Monaten, von der dritten Publikation dieses Aufrufes an, unter Anmeldung ihrer Forderung bei der Gesellschaft, Bleicherweg 30, 8039 Zürich, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (A 1169<sup>2</sup>)

8039 Zürich, den 22. August 1978

Piramont AG

**Kofeima AG in Liq., Zürich**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

**Erste Veröffentlichung**

Die ausserordentliche Generalversammlung hat am 28. August 1978 die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden gemäss Artikel 742 OR aufgefordert, ihre Forderungen und sonstigen Ansprüche bis zum 30. November 1978 dem Liquidator, Rechtsanwalt Dr. Rudolf Kühne, Mühlbachstrasse 70, 8032 Zürich, anzumelden. (A 1182<sup>3</sup>)

8032 Zürich, den 28. August 1978

Der Liquidator:  
Dr. Rudolf Kühne**Interstra Trading Company S.A. in liquidation, à Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 28 juillet 1978 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 4 octobre 1978, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur, Fiduciaire Figestor S.A., rue du Stand 59, 1200 Genève. (A 1185<sup>3</sup>)

1700 Fribourg, le 25 août 1978

La liquidatrice

**Air Team S.A. in liquidation, à Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 26 juillet 1978 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 30 septembre 1978 par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en mains du liquidateur, Monsieur Robert Iselin, p. a. Kreditbank (Suisse) S.A., 18, boulevard Georges-Favon, 1211 Genève 11. (A 1180<sup>3</sup>)

1700 Fribourg, le 26 juillet 1978

Le liquidateur

**Perrot Duval Holding S.A., Fribourg**

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'art. 733 CO

**Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 29 août 1978 a décidé de réduire le capital social de fr. 3 500 000.- à fr. 2 500 000.- par l'annulation d'actions acquises par la société. Le gain comptable de fr. 875 000.- sera affecté à des amortissements selon art. 732 al. 4 CO.

En conséquence, les créanciers de la société sont informés que, dans les deux mois qui suivront la troisième publication du présent avis, ils peuvent produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis, en s'annonçant, avec l'indication du montant de leurs créances, à M. Pierre Wolhauser, notaire, place Notre Dame 162 (Grenette), 1700 Fribourg. (A 1179<sup>3</sup>)

1700 Fribourg, le 29 août 1978

Le conseil d'administration

**GPI Gestion de Presse et de l'Information S.A., Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 20 juillet 1978, la dissolution de la société a été prononcée. Les créanciers éventuels sont sommés de faire connaître leurs réclamations, selon art. 742 CO, dans un délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, au siège de la société en liquidation, à Genève, 12, place Cornavin, chez la Société Suisse de Revision, liquidatrice. (A 1149<sup>3</sup>)

1201 Genève, le 18 août 1978

La liquidatrice

**Meubles Jeanmonod S.A., Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Par décision du 22 août 1978, la société Meubles Jeanmonod S.A., dont le siège est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 30 septembre 1978, en mains du liquidateur, Monsieur René Heimo, p. a. Bureau Fiduciaire Figesco, René Heimo, à Genève, 18, quai Gustave Ador. (A 1164<sup>1</sup>)

1200 Genève, le 22 août 1978

Le liquidateur

**Samo-Rhône S.A., en liquidation, Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 23 août 1978, la société a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation.

En conséquence, les créanciers et ayants droit éventuels de la société sont invités à produire leurs créances et toutes pièces justificatives, selon l'art. 742 CO, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, en mains du liquidateur, Monsieur Romain Alber, Expert-comptable A.S.E., 36, rue de Contamines, 1206 Genève. (A 1174<sup>3</sup>)

1206 Genève, le 24 août 1978

Le liquidateur

**S.I. Chêne-Parc «B» en liquidation, Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Selon décision du 16 décembre 1976, l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires a prononcé la dissolution de la société immobilière Chêne-Parc «B» et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances dans le délai d'un mois dès la 3<sup>e</sup> publication, par écrit, accompagnées des pièces justificatives, en main du liquidateur de la société, la Fiduciaire Wanner S.A., 18, cours des Bastions, 1205 Genève. (A 1162<sup>1</sup>)

1205 Genève, le 25 août 1978

Le liquidateur

**Georges Ducruet SA in liquidation, au Grand-Lancy GE**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Selon décision du 10 août 1978, la société a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation. Les créanciers éventuels sont invités à faire connaître leurs réclamations dans le délai de un mois dès la troisième publication de cet avis, en mains du liquidateur, Monsieur Georges Ducruet, 19, chemin des Rambossions, 1212 Grand-Lancy. (A 1163<sup>3</sup>)

1212 Grand-Lancy, le 23 août 1978

Le liquidateur

**Darwel S.A., avenue de la Gare 23, Lausanne**

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'art. 733 CO

**Première publication**

L'assemblée générale extraordinaire de Darwel S.A. à Lausanne du 21 août 1978 a décidé de réduire le capital social de fr. 50 000.- par remboursement aux actionnaires de fr. 250.- pour chaque action de fr. 500.- nominal, le capital social étant désormais de fr. 50 000.-.

Les créanciers de Darwel S.A. à Lausanne sont avisés, conformément à l'art. 733 CO qu'ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis, ceci dans un délai de deux mois suivant la troisième publication du présent avis dans la Feuille officielle suisse du commerce. (A 1184<sup>3</sup>)

1003 Lausanne, le 21 août 1978

L'administration

**S.I. Les Mèlèzes Leytron S.A., Leytron**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

Dans son assemblée extraordinaire du 4 août 1978, la S.I. Les Mèlèzes Leytron S.A., de siège à Leytron, a décidé sa dissolution et son entrée en liquidation. Le liquidateur a été désigné en la personne de M. René Messerli, administrateur, Genève.

Les créanciers sociaux sont priés de produire leurs créances au plus tard 1 mois après la troisième publication auprès du liquidateur. (A 1158<sup>1</sup>)

1912 Leytron, le 21 août 1978

Le liquidateur

**Malvina S.A., Neuchâtel**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Deuxième publication**

La société a décidé sa dissolution en date du 22 août 1978 et son entrée en liquidation.

Les créanciers en sont informés et sont invités à produire leurs créances en mains du liquidateur, M. Eugène Herschdorfer, expert-comptable, Faubourg de l'Hôpital 25, 2001 Neuchâtel, au plus tard un mois après la troisième publication. (A 1173<sup>3</sup>)

2001 Neuchâtel, le 23 août 1978

Le liquidateur:  
Eugène Herschdorfer**Société des Latex SA, Fribourg**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

**Troisième publication**

L'assemblée générale extraordinaire du 11 août 1978 des actionnaires de la Société des Latex SA a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leur créance par écrit, accompagnée des pièces justificatives, en main du liquidateur, M<sup>r</sup> Eric Homburger, Zollikerstrasse 225, 8008 Zurich. (A 1150<sup>1</sup>)

8008 Zurich, le 24 août 1978

Le liquidateur:  
Dr. Eric Homburger**Sedal Lugano S.A., in liquidazione, Lugano**

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

**Prima pubblicazione**

L'assemblea degli azionisti in data 11 aprile 1978 ha deciso lo scioglimento della società per liquidazione.

A liquidatrice della stessa è stata nominata la spettabile AZ Amministrazioni e Consulenze S.A., 6883 Novazzano.

I creditori sono diffidati a notificare i propri crediti alla sottoscritta liquidatrice entro 30 giorni dalla terza pubblicazione del presente avviso. (A 1178<sup>3</sup>)

6883 Novazzano, il 31 agosto 1978

La liquidatrice:  
AZ Amministrazioni e Consulenze S.A.**Öffentliches Inventar**

ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden innert der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Rechnungsruf: Stöckli Gertrud Anna, 1934, von Aristau, in Baden wohnhaft gewesen, gestorben am 2. August 1978.

Eingaben an die Gemeindekanzlei der Stadt Baden.

Frist: bis 28. September 1978.

(A 1157<sup>1</sup>)

5400 Baden, den 24. August 1978

Bezirksgericht

**Rechnungsruf infolge öffentlichen Inventars**

(Art. 582 ZGB)

über den am 6. August 1978 verstorbenen Herrn

Koch-Straussack Julius Xaver,

Coiffuremeister, geb. 27. Juli 1913, von und wohnhaft gewesen in 6210 Sursee, Oberstadt 29, Inhaber des Coiffeurgeschäftes Koch Xaver, Sursee.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsschuldner) bis und mit 31. September 1978, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB. (A 1177<sup>3</sup>)

6210 Sursee, den 25. August 1978

Teilungsamt Sursee LU

**Ediktalladung**

Die nachstehend genannte vermiste Person sowie jedermann, der Nachrichten über dieselbe geben kann, werden hiermit aufgefordert, sich innert der unten erwähnten Frist zu melden, da sonst die vermiste Person für verschollen erklärt wird (Art. 35 bis 38 ZGB).

Bär Sylvia Esther, geboren 28. Oktober 1927, in Paddington/England, a. e. Tochter der Bär Margaretha, geboren 1904, von Strengelbach, zuletzt wohnhaft gewesen in Paris; Sylvia Esther Bär soll im Alter von ca. 10 Monaten in Paris in einem Kinderheim gestorben sein.

Anmeldefrist beim Bezirksgericht Zofingen bis zum 29. August 1979. (A 1168<sup>1</sup>)

4800 Zofingen, den 29. August 1978

Bezirksgericht Zofingen

## Mittellungen Communications Comunicazioni

Weisungen  
der Eidgenössischen Alkoholverwaltung  
über die Abgabe von verbilligten Kartoffeln  
im Herbst 1978

vom 31. August 1978

## Art. 1 Allgemeines

Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen die Abgabe von verbilligten Speisekartoffeln (Kartoffelaktion).

## Art. 2 Bezugsberechtigung.

Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist durch die Kantone zu regeln. Es empfiehlt sich, dabei auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen, wie sie in Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung umschrieben sind, abzustellen. Im Interesse einer gesunden Ernährung ist auf die Bedürfnisse der Bergbevölkerung besonders Rücksicht zu nehmen.

Aktionskartoffeln können von den Gemeinden zu gleichen Bedingungen auch für die Abgabe an Armengünstige sowie für Anstalten und Heime mit gemeinnützigem Charakter bezogen werden.

Keine Berechtigung zum Bezüge verbilligter Kartoffeln haben Kartoffelproduzenten. Der Bezug von verbilligten Kartoffeln zum Wiederverkauf ist untersagt.

Die Bestellerlisten sind vor der Weiterleitung der Gemeindebestellungen an den Kanton im Sinne der vorstehenden Bestimmungen zu bereinigen, gegebenenfalls zusammen mit der Gemeindeackerbaustelle.

## Art. 3 Durchführung

Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone oder Gemeinden die Abgabe von verbilligten Kartoffeln nicht selbst vornehmen, kann die Durchführung auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In der Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden. Gemeinden, die ihren Verpflichtungen aus früheren Kartoffelaktionen nicht nachgekommen sind, können von der Aktion ausgeschlossen werden.

## Art. 4 Sorten und Preis

Den Bestellergemeinden werden soweit möglich Speisekartoffeln der Sorte Désirée, gegebenenfalls auch Urgenta, geliefert. Ein Anspruch auf Lieferung bestimmter Sorten kann jedoch nicht erhoben werden. Die Gemeinden werden vorgängig der Lieferung verständigt. Kartoffeln aus Moorböden (aus sogenannten «schwarzen Böden») dürfen nicht für die Verbilligungsaktion geliefert werden.

Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt für die vorgenannten Sorten Fr. 10.- je Sack zu 30 kg franko Empfangsstation, einschliesslich Sack.

Die Kartoffeln dürfen den Bezüglern nicht zu einem höheren Preis abgegeben werden. Dagegen steht es den Kantonen und Gemeinden frei, sie weiter zu verbilligen.

Die leeren Säcke werden vom Lieferanten nicht zurückgenommen.

## Art. 5 Leistungen der Alkoholverwaltung

Von der Alkoholverwaltung werden folgende Kosten übernommen:

- der Betrag, um welchen der Kaufpreis der Kartoffeln (einschliesslich Sack und Handelsmarge) den Abgabepreis an die Gemeinden übersteigt;
- die Frachtkosten für den Transport der Kartoffeln bis zur Empfangsstation;
- die Kosten für den Transport der Kartoffeln von der Empfangsstation zum Verteilungsort für Gemeinden, die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder die mehr als 300 m über der Empfangsstation liegen. Es werden höchstens die Ansätze des Bahn-Camionnage-Dienstes vergütet.

Eine Transportkostenvergütung erfolgt nur, wenn die erforderliche Menge Kartoffeln nicht in der Bezugsgemeinde beschafft werden kann.

## Art. 6 Bestellung

Die Bestellaufnahme hat durch die Gemeinden zu erfolgen. Aus der Bestellung sollen die Anzahl Säcke zu 30 kg, die Adresse des Empfängers und die Empfangsstation hervorgehen. Die bereinigten Bestellungen sind der zuständigen kantonalen Stelle einzureichen und von dieser bis spätestens am 22. September 1978 an die Eidgenössische Alkoholverwaltung weiterzuleiten.

Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken können, sind, sofern sie auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung Anspruch erheben, unter Angabe der Anzahl Säcke zu 30 kg ebenfalls an die Alkoholverwaltung weiterzumelden. Diesen Gemeinden werden die besonderen Bestimmungen für die Durchführung der Aktion von der Alkoholverwaltung direkt zugestellt.

Die Alkoholverwaltung behält sich vor, übermässige Bestellungen herabzusetzen und bei Missbräuchen die Besteller von der Aktion auszuschliessen.

## Art. 7 Lieferung

Sofern die Lieferung nicht aus der Gemeinde selbst stattfinden kann, wird die Ausführung der Lieferung von der Alkoholverwaltung dem Handel übertragen. Die beauftragten Lieferfirmen benachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendung.

## Art. 8 Transport

Für den Transport der Kartoffeln sind von den Absendern besondere Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden den Lieferfirmen von der Alkoholverwaltung abgegeben und dürfen für keine anderen Sendungen Verwendung finden. Dabei haben weder Absender noch Empfänger Frachtpesen zu bezahlen.

## Art. 9 Abrechnung

Die Lieferfirmen berechnen den Gemeinden die gelieferten Kartoffeln zum verbilligten Abgabepreis gemäss Art. 4. Die Fakturen sind von den Gemeinden innert 30 Tagen nach Empfang zu bezahlen.

Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken und die Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung erheben, erhalten die Weisungen für die Abrechnung mit der Alkoholverwaltung direkt zugestellt. Gemeinden, welche die Aktion ohne vorherige Meldung an die Alkoholverwaltung durchführen, haben keinen Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag.

Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten gemäss Art. 5, lit. c, sind innert zwei Monaten nach erfolgter Lieferung, spätestens aber bis 31. Dezember 1978, bei der Eidgenössischen Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dem Rückvergütungsgesch sind die quittierte Lieferantenrechnung, der Frachtbrief oder Übergabeschein und die quittierte Transportkostenrechnung für die Kartoffeln beizufügen.

## Art. 10 Widerhandlungen

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes sowie das Bundesgesetz über das Verwaltungsstrafrecht Anwendung.

## Art. 11 Inkrafttreten

Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

31. August 1978

Eidgenössische Alkoholverwaltung  
H. Müller

1) SR 313.0

Instructions  
de la Régie fédérale des alcools concernant  
la vente de pommes de terre à prix réduit,  
en automne 1978

du 31 août 1978

## Article premier Généralités

La Régie des alcools organise la vente de pommes de terre à prix réduit, en accord avec les cantons.

## Art. 2 Bénéficiaires

Les cantons déterminent le droit d'achat. A cet effet, il leur est recommandé de se fonder sur les limites de revenu et de fortune fixées à l'article 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-veillesse et survivants. Dans l'intérêt d'une alimentation saine, on tiendra spécialement compte des besoins de la population des montagnes.

Les communes peuvent également se procurer aux mêmes conditions des pommes de terre à prix réduit pour les assistés ainsi que pour les établissements et les foyers ayant un caractère d'utilité publique.

Les producteurs n'ont pas le droit d'acheter des pommes de terre à prix réduit. Il est interdit de revendre des pommes de terre achetées à prix réduit.

Avant d'envoyer la commande au canton, l'office communal compétent doit vérifier et corriger les commandes conformément aux prescriptions ci-dessus, après avoir, au besoin, consulté l'office communal de la culture des champs.

## Art. 3 Exécution

L'organisation des ventes est confiée aux cantons et aux communes. Si des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne pourra cependant pas être confiée à plus d'un office par commune. Les communes qui n'ont pas rempli les engagements découlant des ventes précédentes peuvent être exclues de la présente campagne.

## Art. 4 Variétés et prix

Les communes qui ont passé des commandes recevront autant que possible des pommes de terre de la variété Désirée, éventuellement Urgenta. Les intéressés ne pourront exiger la livraison de variétés déterminées. Les communes seront informées avant la livraison.

Des pommes de terre cultivées en terrains tourbeux («terre noire») ne doivent pas être livrées pour la vente à prix réduit.

Pour les variétés précitées, le prix de vente aux communes est de 10 francs par sac de 30 kg, franco gare de destination, emballage compris.

Le montant facturé aux bénéficiaires ne doit pas être supérieur à ce prix. En revanche, celui-ci peut encore être réduit par des subsides que les cantons et les communes ont le loisir d'octroyer.

Les sacs ne sont pas repris par les fournisseurs.

## Art. 5 Prestations de la Régie

La Régie prend à sa charge:

- la différence entre le prix d'achat des pommes de terre (sacs et marge compris) et le prix de vente aux communes;
- les frais de transport des pommes de terre jusqu'à la gare de destination;
- les frais de transport de la gare de destination au lieu de distribution pour les communes éloignées de plus de 5 km de la gare de destination ou situées à plus de 300 m au-dessus de cette gare. Sont remboursés au maximum les taux du service de camionnage du chemin de fer.

Un remboursement de frais de transport n'entre en ligne de compte que pour la quantité de pommes de terre qui ne peut pas être achetée dans la commune de distribution.

## Art. 6 Commandes

Les commandes, mentionnant le nombre de sacs de 30 kg, l'adresse du destinataire et la gare de destination, sont enregistrées par les communes. Elles doivent être envoyées après vérification à l'office cantonal compétent qui les transmet à la Régie jusqu'au 22 septembre 1978 au plus tard.

Les communes qui peuvent se procurer sur leur territoire des pommes de terre destinées à la vente à prix réduit et qui désirent bénéficier des subsides prévus, doivent être aussi annoncées à la Régie; elles indiqueront le nombre de sacs de 30 kg qu'elles veulent acquérir. La Régie leur communiquera directement les conditions.

La Régie se réserve de réduire les commandes d'une quantité exagérée; en cas d'abus, elle peut refuser toute livraison.

## Art. 7 Livraisons

Si les pommes de terre ne peuvent pas être obtenues dans la commune même, la Régie chargera les maisons de commerce d'exécuter les livraisons. Les maisons de commerce informent à temps les communes du jour de l'expédition.

## Art. 8 Transport

Pour le transport des pommes de terre, l'expéditeur emploie des lettres de voiture spéciales, portant la mention «franco». Ces lettres de voiture sont délivrées par la Régie et ne doivent pas être employées pour d'autres expéditions. Ni l'expéditeur, ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport.

## Art. 9 Règlement des comptes

Les fournisseurs facturent leurs livraisons de pommes de terre directement aux communes au prix réduit selon l'article 4. Les communes règlent les factures dans les 30 jours après réception.

Les instructions concernant le règlement des comptes avec la Régie sont envoyées directement aux communes qui se procurent les pommes de terre nécessaires sur leur territoire et demandent un subside à la Régie. Les communes qui organisent la vente à prix réduit sans en prévenir la Régie n'ont pas droit aux subsides prévus.

Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'article 5, lettre c, doit être demandé à la Régie dans les deux mois qui suivent la livraison, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 1978, en joignant les factures acquittées des fournisseurs et des camionneurs, ainsi que la lettre de voiture ou le bulletin de remise.

## Art. 10 Infractions

Les infractions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool et à la loi fédérale sur le droit pénal administratif<sup>1)</sup>.

## Art. 11 Entrée en vigueur

Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

31 août 1978

Régie fédérale des alcools  
H. Müller

1) RS 313.0

Istruzioni  
della Regia federale degli alcool  
concernenti la fornitura di patate a prezzo ridotto  
durante l'autunno 1978

del 31 agosto 1978

## Art. 1 Disposizioni generali

La Regia degli alcool, d'accordo con i cantoni, organizza la vendita di patate da tavola a prezzo ridotto (azione patate).

## Art. 2 Beneficiari

La limitazione del diritto d'acquisto è regolata dai cantoni. Per tale scopo è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e delle sostanze, secondo l'articolo 42 della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti, del 20 dicembre 1946. Nell'interesse di una sana alimentazione, occorre usare particolare riguardo ai bisogni della popolazione di montagna.

I comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi patate d'azione anche per gli assistiti, come pure per istituti e asili d'utilità pubblica. I produttori non possono beneficiare dell'acquisto di patate a prezzo ridotto. È vietato il ritiro di patate a prezzo ridotto per la rivendita.

I comuni, prima di trasmettere al cantone le ordinazioni, verificano e se necessario correggono le liste di ordinazione, eventualmente in collaborazione con l'ufficio comunale di coltura, in conformità delle presenti istruzioni.

**Art. 3 Esecuzione**

L'esecuzione dell'azione è affidata ai cantoni e ai comuni. Ove i cantoni o i comuni non si assumono essi stessi l'incarico, le forniture possono essere organizzate da istituzioni di utilità pubblica.  
Tuttavia, in ogni comune, l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un sole ente. I comuni che non fossero avvenuti agli impegni per azioni antecedenti possono essere esclusi dall'azione.

**Art. 4 Varietà e prezzi**

Nel limite del possibile si forniranno, ai comuni richiedenti, patate da tavola delle varietà Désirée, eventualmente Urgente. Non si possono tuttavia pretendere forniture di determinate varietà. I comuni saranno informati prima della fornitura.  
Patate dai terreni torbosi («terra nera») non possono essere fornite per la vendita a prezzo ridotto.  
Il prezzo di vendita ai comuni, franco stazione destinataria, è per le varietà suaccennate di fr. 10.- per sacco di 30 kg, imballaggio compreso.  
Il prezzo di vendita ai beneficiari non può essere superiore. Per conto, i cantoni e i comuni possono ulteriormente ridurre.  
I sacchi non vengono ripresi dai fornitori.

**Art. 5 Sussidi della Regia degli alcool**

La Regia degli alcool assume le seguenti spese:  
a) la differenza fra il prezzo d'acquisto delle patate (sacchi e margini compresi) e il prezzo di vendita ai comuni;  
b) le spese di trasporto delle patate fino alla stazione destinataria;  
c) le spese di trasporto dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione per i comuni discosti oltre 5 km dalla stazione destinataria, o situati ad un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Al massimo sono però rimborsate le tariffe per il servizio di camionaggio ferroviario.  
Un rimborso delle spese di trasporto è accordato soltanto quando la quantità di patate necessaria non può essere acquistata nel comune di distribuzione.

**Art. 6 Ordinazioni**

I comuni prendono in consegna le ordinazioni. Nelle stesse si indicano il numero dei sacchi di 30 kg, l'indirizzo del destinatario e la stazione destinataria. Le ordinazioni devono essere trasmesse, dopo verifica, all'ufficio cantonale competente che le inoltra alla Regia degli alcool, al più tardi entro il 22 settembre 1978.  
I comuni che possono coprire il fabbisogno in patate d'azione con produzione locale, qualora intendessero beneficiare del contributo della Regia degli alcool per il ribasso dei prezzi, sono da enumerare alla Regia con l'indicazione del numero dei sacchi di 30 kg. Questi comuni riceveranno direttamente dalla Regia degli alcool le istruzioni particolari per l'esecuzione dell'azione.  
La Regia si riserva il diritto di ridurre le ordinazioni ritenute esagerate e in caso d'abuso di rifiutare qualsiasi fornitura.

**Art. 7 Fornitura**

Qualora la fornitura non potesse avvenire direttamente dalla produzione locale, la Regia degli alcool passa le ordinazioni di fornitura al commercio. I fornitori comunicano per tempo ai comuni il giorno della spedizione.  
**Art. 8 Trasporto**  
Per la spedizione delle patate i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. La Regia degli alcool fornisce queste lettere di vettura che non possono essere usate per altri invii. Né il mittente né il destinatario sono tenuti a pagare delle spese di trasporto.

**Art. 9 Regolamento dei conti**

I fornitori fatturano le loro patate direttamente ai comuni al prezzo ridotto indicato all'articolo 4. I comuni regolano le fatture entro 30 giorni dalla loro notificazione.  
I comuni che possono coprire il fabbisogno in patate d'azione con produzione propria e intendono beneficiare del contributo della Regia degli alcool per il ribasso dei prezzi, ricevono direttamente le istruzioni concernenti il regolamento dei conti con la Regia degli alcool. I comuni che eseguono l'azione senza annunciarsi alla Regia degli alcool non possono ricevere nessun contributo.  
Il rimborso delle spese di trasporto sostenute dai comuni secondo l'art. 5, lettera c, deve essere richiesto alla Regia degli alcool entro 2 mesi dalla fornitura, ma al più tardi entro il 31 dicembre 1978. Alla domanda di rimborso vanno allegate le fatture quietanzate dei fornitori, la lettera di vettura o il bollettino di resa e la fattura quietanzata relativa al trasporto delle patate.

**Art. 10 Infrazioni**

Le infrazioni alle presenti istruzioni sono sanzionate giusta i disposti penali della legge sull'alcool e di quella sul diritto penale amministrativo).

**Art. 11 Entrata in vigore**

Queste istruzioni entrano immediatamente in vigore.

**Weisungen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Äpfeln im Herbst 1978**

vom 31. August 1978

**Art. 1 Allgemeines**

Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen und dem Schweizerischen Obstverband die verbilligte Abgabe von Äpfeln. Zur Lieferung kommen kontrollierte Tafeläpfel lagerfähiger Sorten in Kartonboxen zu 15 kg netto.

**Art. 2 Bezugsberechtigung**

Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist durch die Kantone zu regeln. Es empfiehlt sich, dabei auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen, wie sie in Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung umschrieben sind, abzustellen. Dabei ist im Interesse einer gesunden Ernährung auf die Bedürfnisse der Bergbevölkerung besonders Rücksicht zu nehmen. Der Bezug von verbilligten Äpfeln zum Wiederverkauf ist untersagt.  
Aktionsobst kann von den Gemeinden zu gleichen Bedingungen auch für die Abgabe an Unterstützungsbedürftige sowie für Anstalten und Heime mit gemeinnützigem Charakter bestellt werden. Gemeinden, die in der von der Alkoholverwaltung im Einvernehmen mit den Kantonen und der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Bergbauern für Aktionsobstlieferungen festgelegten Bergzone liegen, sind ausserdem ermächtigt, verbilligte Äpfel für die Abgabe als Pausenverpflegung in den Schulen zu beziehen.

**Art. 3 Durchführung**

Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone und Gemeinden die Abgabe von verbilligten Äpfeln nicht selbst vornehmen, kann sie auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In einer Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden.

**Art. 4 Preise**

Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt Fr. 10.50 je Kartonbox zu 15 kg netto (= 70 Rp. je kg).  
Die Äpfel dürfen den Bezügern nicht zu höheren Preisen abgegeben werden. Dagegen steht es den Kantonen und Gemeinden frei, sie weiter zu verbilligen.

**Art. 5 Leistungen der Alkoholverwaltung**

Die Alkoholverwaltung übernimmt folgende Kosten:

- a) Den Betrag um welchen der Kaufpreis der Äpfel den Abgabepreis an die Gemeinde übersteigt.
- b) Die Frachtkosten für den Transport der Äpfel franko Empfangsstation.
- c) Die Kosten für den Transport der Äpfel von der Empfangsstation zum Verteilungsort für Gemeinden oder Ortsteile (Camionnage), die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder mehr als 300 m über ihr liegen. Vergütet werden die effektiven Zustellkosten, höchstens aber die Kosten gemäss den Tarifen für den Bahn-Camionnage-Dienst 536 und 536.1 (Stückgut = Gebührentafel 50, Wagenladungen = Gebührentafel 51) der Schweizerischen Transportunternehmen. Diese Tarife können auf den Empfangsstationen eingesehen werden. Für Gemeinden oder Weiler, die nicht im Ortsverzeichnis des Tarifs 536 vorgesehen sind, gibt die Alkoholverwaltung die in Betracht fallende Taxigruppe für Stückgut bekannt.

**Art. 6 Bestellung**

Die Gemeinden nehmen die Bestellungen der Bezugsberechtigten auf und melden die insgesamt gewünschte Anzahl Kartonboxen zu 15 kg Äpfel mit allen weiteren Angaben der zuständigen kantonalen Stelle mittels dem ihnen von dieser Stelle zugesandten Bestellformular (in zweifacher Ausführung). Die kantonale Stelle leitet ein Exemplar jeder Gemeindebestellung bis spätestens 22. September 1978 an den Schweizerischen Obstverband, Postfach, 6300 Zug 2, weiter. Es werden nur Bestellungen von mindestens 6 Boxen je Gemeinde ausgeführt. Verspätet eingehende Bestellungen sowie Nachbestellungen können nicht berücksichtigt werden.

**Art. 7 Lieferung**

Die Ausführung der Lieferungen wird dem Schweizerischen Obstverband in Zug bzw. den von ihm beauftragten Handelsfirmen und Produzenten-Organisationen übertragen. Die beauftragten Lieferfirmen benachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendungen.

Bei Beanstandung der Qualität ist spätestens am ersten Werktag nach Ankniff der Lieferung an der Bestimmungstation beim Schweizerischen Obstverband, Telefon 042/21 27 12, eine Expertise zu verlangen. Die Äpfel dürfen nicht verteilt werden, bis der Experte die Begutachtung abgeschlossen hat. Bei unbegründeten Beanstandungen fallen die Kosten zu Lasten der Gemeinde. Die Gemeinden werden vom Schweizerischen Obstverband über das Vorgehen bei Beanstandungen im einzelnen orientiert, wenn ihnen der Lieferant des Aktionsobstes bekanntgegeben wird.

**Art. 8 Transport**

Für den Transport der Äpfel sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden vom Schweizerischen Obstverband in der nötigen Anzahl abgegeben. Sie dürfen für keine anderen Sendungen verwendet werden. Weder Absender noch Empfänger haben Bahnfrachten zu bezahlen.

**Art. 9 Abrechnung**

Die Lieferfirmen stellen dem Schweizerischen Obstverband für die gelieferten Äpfel Rechnung.  
Der Schweizerische Obstverband stellt den Kantonen unter Angabe der jeder Gemeinde gelieferten Menge Äpfel Rechnung. Die Fakturen sind von den Kantonen innert 30 Tagen nach Empfang gesamtanhaft an den Schweizerischen Obstverband zu bezahlen. Der Kanton rechnet mit den Gemeindestellen ab.

Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten nach Art. 5, lit. c (Camionnagekosten) sind längstens innert zwei Monaten nach erfolgter Lieferung der Äpfel unter Verwendung des der Gemeinde vom Obstverband zugestellten Gesuchsformulars bei der Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dabei sind gleichzeitig die Frachtbriefe und die Transportkostenrechnungen einzusenden. Camionnagerechnungen für Gewichte über 3000 kg müssen Angaben über Personal- und Zeitaufwand, Fahrzeugtyp und Nutzlast enthalten.

**Art. 10 Widerhandlungen**

Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgegesetzes sowie das Bundesgesetz über das Verwaltungsstrafrecht<sup>1)</sup> Anwendung.

**Art. 11 Inkrafttreten**

Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

31. August 1978

Eidgenössische Alkoholverwaltung  
H. Müller

<sup>1)</sup> SR 313.0

**Instructions de la Régie fédérale des alcools concernant la vente de pommes à prix réduit en automne 1978**

du 31 août 1978

**Article premier Généralités**

La Régie des alcools organise, en accord avec les cantons et la Fruit-Union suisse, la vente de pommes à prix réduit. Les livraisons comprennent des pommes de table contrôlées, de variétés de garde et sont faites en carton de 15 kg net.

**Art. 2 Bénéficiaires**

Les cantons déterminent le droit d'achat. A cet effet, il leur est recommandé de se fonder sur les limites de revenu et de fortune fixées à l'article 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants. Dans l'intérêt d'une alimentation saine, on tiendra spécialement compte des besoins de la population des montagnes. Il est interdit de revendre des pommes achetées à prix réduit.  
Les communes peuvent également se procurer aux mêmes conditions des pommes destinées à la vente à prix réduit pour les assistés, ainsi que pour les établissements et les foyers ayant un caractère d'utilité publique. De plus, les communes sises dans la zone de montagne que le Régie des alcools a fixé en accord avec les cantons et le Groupement suisse des paysans de montagne pour les livraisons de fruits à prix réduit sont autorisées à commander des pommes à prix réduit afin de les distribuer comme collation intermédiaire dans les écoles.

**Art. 3 Exécution**

L'organisation des ventes est confiée aux cantons et aux communes. Lorsque des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne sera cependant pas confiée à plus d'un office par commune.

**Art. 4 Prix**

Le prix de vente aux communes est fixé à fr. 10.50 par carton de 15 kg net (70 cts par kg).  
Les pommes ne doivent pas être vendues aux bénéficiaires à des prix plus élevés. En revanche, les cantons et les communes sont libres d'en diminuer le prix par l'octroi de subsides.

**Art. 5 Prestation de la Régie**

La Régie prend à sa charge:

- a) le montant de la différence éventuelle entre le prix d'achat des pommes et le prix de vente aux communes;
- b) les frais de transport des pommes franco gare de destination;
- c) les frais de transport des pommes de la gare de destination au lieu de distribution (camionnage) pour les communes et les hameaux éloignés de plus de 5 km de la gare de destination ou situés à plus de 300 m au-dessus de cette gare. Sont remboursés les frais effectifs, mais au plus les taux prévus aux chiffres 536 et 536.1 (envoi de détail = tableau 50, envoi par wagon complet = tableau 51) du tarif pour le service de camionnage du chemin de fer des entreprises suisses de transport. Celui-ci peut être consulté dans les gares de destination. Pour ce qui concerne les communes et hameaux qui ne figurent pas sur la liste des localités du tarif 536, la Régie des alcools renseigne sur le groupe de taxes applicables à l'envoi de détail.

**Art. 6 Commandes**

Les communes notent les commandes des ayants droit, annoncent à l'office cantonal compétent le nombre total désiré de cartons de 15 kg de pommes et lui donne notamment toute indication supplémentaire à l'aide de la formule de commande mise à leur disposition par ledit office (en deux exemplaires). L'office cantonal fait parvenir un exemplaire de la commande de chaque commune au plus tard jusqu'au 22 septembre 1978 à la Fruit-Union suisse, case postale, 6300 Zug 2. Seules les commandes d'au moins 6 cartons par commune seront exécutées. Les commandes tardives ainsi que les commandes supplémentaires ne seront pas prises en considération.

**Art. 7 Livraisons**

La Fruit-Union suisse à Zoug est chargée d'exécuter les livraisons. Elle peut déléguer cette tâche à des maisons de commerce ou à des groupements de producteurs. Les fournisseurs informent à temps les communes du jour de l'expédition.

Si la qualité est contestée, une expertise doit être demandée à la Fruit-Union suisse à Zoug, téléphone 042/21 27 12, au plus tard le premier jour ouvrable après l'arrivée des fruits à la gare de destination. Les pommes ne doivent pas être distribuées avant que l'expert ait terminé son travail. Si la réclamation n'est pas justifiée, les frais sont à la charge de la commune. La Fruit-Union renseignera en détail les communes sur la façon de formuler la réclamation en même temps qu'elle leur indiquera le nom du fournisseur.

**Art. 8 Transport**

Pour le transport des pommes, l'expéditeur emploie des lettres de voiture spéciales portant la mention «franco». La Fruit-Union délivre ces lettres de voiture en nombre suffisant. Elles ne doivent pas être utilisées pour d'autres envois. Ni l'expéditeur ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport.

**Art. 9 Règlement des comptes**

Les fournisseurs facturent leurs livraisons de pommes à la Fruit-Union. La Fruit-Union facture les frais à l'office cantonal en indiquant les quantités de pommes livrées à chaque commune. L'office cantonal paie le montant total des factures à la Fruit-Union dans les 30 jours à dater de la réception et règle les comptes avec les communes.

Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'article 5, lettre c (frais de camionnage), doit être demandé à la Régie au plus tard dans les 2 mois qui suivent la réception des pommes, au moyen de la formule envoyée par la Fruit-Union suisse aux cantons. Les lettres de voiture et les factures des camionneurs doivent être jointes à la demande. Les factures de camionnage pour plus de 3000 kg de charge doivent renseigner sur la durée du camionnage, l'emploi de personnel, le type de véhicule et la charge utile de celui-ci.

**Art. 10 Infractions**

Les infractions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool et à la loi fédérale sur le droit pénal administratif<sup>1)</sup>.

**Art. 11 Entrée en vigueur**

Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

31 août 1978

Régie fédérale des alcools  
H. Müller

1) RS 313.0

**Istruzioni****della Regia federale degli alcool  
concernenti la fornitura di mele a prezzo ridotto  
durante l'autunno 1978**

del 31 agosto 1978

**Art. 1 Disposizioni generali**

La Regia degli alcool, d'accordo con i cantoni e con l'Associazione svizzera per la frutta, organizza la vendita di mele da tavola a prezzo ridotto. Entrano in considerazione per la fornitura mele da tavola controllate, di varietà idonee all'immagazzinamento, in cartoni di 15 kg netto.

**Art. 2 Beneficiari**

La limitazione del diritto d'acquisto è regolata dai cantoni. Per tale scopo è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e delle sostanze, secondo l'art. 42 della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti del 20 dicembre 1946. Nell'interesse di una sana alimentazione, occorre usare particolare riguardo ai bisogni della popolazione di montagna. È vietato il ritiro di mele a prezzo ridotto per la rivendita.

I comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi frutta d'azione anche per gli assistiti, come pure per istituti e asili d'utilità pubblica. I comuni situati nella zona di montagna determinata dalla Regia degli alcool in accordo con i Cantoni e il Gruppo svizzero dei contadini di montagna per la fornitura di frutta d'azione, possono pure ritirare mele a prezzo ridotto per la distribuzione nelle scuole quale spuntino della ricreazione.

**Art. 3 Esecuzione**

L'esecuzione dell'azione viene affidata ai cantoni e ai comuni. Ove i cantoni o i comuni non forniscono mele a prezzo ridotto, la vendita può essere organizzata da istituzioni di utilità pubblica. Tuttavia, in ogni comune l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente.

**Art. 4 Prezzo**

Il prezzo di vendita ai comuni è di fr. 10.50 per cartone di 15 kg netto (fr. -70 il kg).

Le mele non possono essere cedute agli acquirenti a un prezzo maggiorato. Per contro i cantoni e i comuni sono liberi di ribassare oltre il prezzo.

**Art. 5 Prestazioni della Regia degli alcool**

La Regia degli alcool assume le seguenti spese:

- La differenza tra il prezzo d'acquisto e il prezzo di vendita ai comuni.
- Le spese di trasporto delle mele franco stazione destinataria.
- Le spese per il trasporto delle mele dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione (camionaggio) per comuni o frazioni distanti oltre 5 km dalla stazione destinataria o situati a un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Sono rimborsate le spese effettive di consegna, al massimo però i costi conformemente alla tariffa per il servizio di camionaggio ferroviario 536 e 536.1 (spedizioni piccole partite = prontuario delle tasse 50, spedizioni per carri completi = prontuario delle tasse 51) delle Imprese svizzere di trasporto. Queste tariffe possono essere consultate presso le

stazioni destinatarie. Per i comuni o frazioni, non menzionati nell'elenco delle località della tariffa 536, la Regia degli alcool comunica i gruppi di tariffa per spedizioni in piccole partite entranti in considerazione.

**Art. 6 Ordinanze**

I comuni raccolgono le ordinazioni degli aventi diritto al ritiro e comunicano il numero dei cartoni di 15 kg desiderati, con tutte le altre indicazioni, all'istanza cantonale competente, mediante il formulario d'ordinazione da quest'ultima loro trasmesso (compilato in due esemplari). L'Ufficio cantonale trasmette un esemplare di ogni ordinazione comunale, entro il 22 settembre 1978, all'Associazione svizzera per la frutta, casella postale, 6300 Zugo 2. Vengono eseguite soltanto ordinazioni di almeno 6 cartoni per comune. Le ordinazioni trasmesse in ritardo come pure quelle complementari non possono essere prese in considerazione.

**Art. 7 Fornitura**

L'esecuzione della fornitura è affidata all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo, o alle ditte commerciali e alle associazioni di produttori da essa incaricate. I fornitori comunicano per tempo ai comuni la data della spedizione.

In caso di contestazione della qualità si deve chiedere una perizia all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo, tel. 042/21 27 12, il giorno lavorativo susseguente l'arrivo della merce alla stazione destinataria. Le mele non possono essere distribuite fino al termine della perizia. Per contestazioni ingiustificate le spese della perizia vanno a carico del comune. L'Associazione svizzera per la frutta orienterà dettagliatamente i comuni sul procedimento della contestazione, se le verrà indicato il nome del fornitore delle mele.

**Art. 8 Trasporto**

Per il trasporto delle mele, i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. Queste sono fornite, nel numero occorrente, dall'Associazione svizzera per la frutta e non possono essere usate per altri invii. Né lo speditore né il destinatario devono pagare trasporti ferroviari.

**Art. 9 Regolamento dei conti**

I fornitori mandano all'Associazione svizzera per la frutta la fattura per le mele da essi fornite.

L'Associazione svizzera per la frutta stende le fatture a carico dei cantoni, indicando la quantità fornita a ciascun comune. I cantoni pagano l'importo totale delle fatture all'Associazione svizzera per la frutta nel termine di 30 giorni a contare dalla data del ricevimento e regolano i conti con i comuni.

Le spese di trasporto sopportate dai comuni, conformemente all'articolo 5, lettera c (spese di camionaggio), vanno notificate alla Regia degli alcool al più tardi entro 2 mesi dalla fornitura delle mele, con il formulario di domanda spedito dall'Associazione svizzera della frutta ai comuni, aggiungendo le lettere di vettura e i conti relativi. Le fatture di camionaggio per pesi superiori a 3000 kg devono contenere indicazioni circa il personale e il tempo impiegato, il tipo del camion e la sua portata.

**Art. 10 Infrazioni**

Le infrazioni alle presenti istruzioni sono sanzionate giusta i disposti penali della legge sull'alcool e di quella sul diritto penale amministrativo<sup>1)</sup>.

**Art. 11 Entrata in vigore**

Queste istruzioni entrano immediatamente in vigore.

31 agosto 1978

Regia federale degli alcool  
H. Müller

1) RS 313.0

**Konkurse und Nachlassverträge  
von im Handelsregister eingetragenen Firmen****Faillites et concordats  
de maisons inscrites au registre du commerce**

August - 1978 - Août

Kantone-Cantons	Konkurse-Faillites		Bestätigte Nachlass- verträge Concordats homologués
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions	
Zürich	15	9	-
Bern	6	-	1
Luzern	3	-	-
Schwyz	1	1	-
Nidwalden	1	1	-
Zug	4	2	-
Solothurn	-	1	1
Basel-Stadt	3	-	-
Basel-Landschaft	1	-	-
Schaffhausen	1	-	-
St. Gallen	4	2	-
Graubünden	-	1	-
Aargau	2	-	1
Thurgau	1	-	-
Ticino	2	1	1
Vaud	11	10	-
Valais	4	-	-
Neuchâtel	-	1	-
Genève	9	2	-
Total August 1978	68	31	4
Total August 1977	67	36	8
Total Jan.-August 1978	659	290	79
Total Jan.-August 1977	671	263	128

**Anstieg der Reallöhne und leichter Rückgang der  
Arbeitszeit im 2. Quartal 1978**

Nach den Ergebnissen der vierteljährlichen Lohn- und Arbeitszeitstatistik des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit stiegen die durchschnittlichen Stundenverdienste zwischen dem 2. Quartal 1977 und dem 2. Quartal 1978 um 3.0%. Der Anstieg der durchschnittlichen Monatsverdienste war mit 2.9% nur wenig schwächer. Real resultierte bei den Stundenverdiensten eine Erhöhung um 1.6% und bei den Monatsverdiensten eine solche um 1.5%.

Verglichen mit den Ergebnissen des 2. Quartals 1977 waren damit die nominellen und realen Steigerungsraten deutlich grösser; im Vergleich zum 1. Quartal 1978 war insbesondere ein leicht höherer nomineller Anstieg der Stundenlöhne zu verzeichnen, während der reale Anstieg bei Stunden- und Monatsverdiensten etwa im gleichen Rahmen lag.

Die Monatsverdienste der Frauen stiegen innert Jahresfrist deutlich stärker (4.6%) als diejenigen der Männer (2.7%), während die Steigerung der Stundenverdienste weiblicher Arbeitnehmer (1.8%) - im Gegensatz zum Ergebnis des Vorquartals - hinter diejenigen ihrer männlichen Kollegen (3.1%) zurückblieb.

Die durchschnittliche wöchentliche Arbeitszeit betrug im 2. Quartal 1978 44.7 Stunden und war damit um 0.1 Stunden kürzer als im Vorjahresquartal; im Vergleich zum Vorquartal stieg sie dagegen saisonbedingt um 0.4 Stunden.

Die Ergebnisse für das 2. Quartal 1978 beruhen auf 46 109 von der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt (SUVA) zur Verfügung gestellten Lohn- und Arbeitszeitangaben verunfallter Arbeitnehmer. Sie werden im Detail in der «Volkswirtschaft» vom September 1978 veröffentlicht.

Bundesamt für Industrie,  
Gewerbe und Arbeit**Augmentation des salaires réels et légère réduction  
de la durée du travail au 2<sup>e</sup> trimestre de 1978**

Selon les résultats des statistiques trimestrielles des salaires et de la durée du travail, établies par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, les gains horaires moyens ont augmenté de 3.0% au 2<sup>e</sup> trimestre de 1978 par rapport à la même période de l'année dernière. Atteignant 2.9%, la hausse des gains mensuels moyens a été à peine plus faible. En termes réels, les gains horaires se sont améliorés de 1.6% et les gains mensuels de 1.5%.

En comparant ces résultats avec ceux du 2<sup>e</sup> trimestre de 1977, on constate que les taux de progression nominaux et réels ont été nettement supérieurs; par rapport au 1<sup>er</sup> trimestre de 1978, on note spécialement une hausse des salaires horaires légèrement plus marquée en valeur nominale, tandis que l'augmentation des gains horaires et mensuels réels a été à peu près de même ordre.

Les gains mensuels des femmes accusent, d'une année à l'autre, une augmentation nettement plus prononcée (4.6%) que ceux des hommes (2.7%); en revanche, contrairement aux résultats enregistrés au trimestre précédent, la hausse des gains horaires des premières (1.8%) est demeurée en retrait de celle qu'on connut les seconds (3.1%).

La durée hebdomadaire moyenne du travail s'est inscrite à 44,7 heures au 2<sup>e</sup> trimestre de 1978; elle est donc de 0,1 heure plus courte qu'une année auparavant; en revanche, pour des raisons saisonnières, elle dépasse de 0,4 heure la durée enregistrée au trimestre précédent.

Les résultats du 2<sup>e</sup> trimestre de 1978 sont fondés sur 46 109 déclarations de salaires et de durée du travail de travailleurs victimes d'accidents communiquées par la Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents (CNA). Ils seront publiés en détail dans le numéro de septembre 1978 de «La Vie économique».

Office fédéral de l'industrie,  
des arts et métiers et du travail

# Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken

Emission

## 3 1/4 %

# Pfandbriefe

**Serie 174, 1978-83, von Fr. 200 000 000**

bestimmt zur **Konversion** bzw. Rückzahlung der Pfandbrief-Anleihen  
**3 % Serie 87, 1963-78**, von Fr. 60 000 000, fällig am 20. September 1978,  
**4 % Serie 95, 1965-80**, von Fr. 45 000 000, gekündigt auf den 20. September 1978,  
**5 % Serie 99, 1966-81**, von Fr. 35 000 000, gekündigt auf den 20. September 1978,  
**5 % Serie 104, 1967-82**, von Fr. 50 000 000, gekündigt auf den 15. September 1978, sowie zur Gewährung weiterer Darlehen an die Mitgliedbanken im Sinne des Bundesgesetzes über die Ausgabe von Pfandbriefen

**Anleihebedingungen** Laufzeit längstens 15 Jahre  
 Inhabertitel zu Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000  
**Liberierung am 20. September 1978**  
 Kotierung an den Schweizer Börsen

**Emissionspreis** **99 %**  
 Konversionsauslagen pro Fr. 1000 konvertiertes Kapital zu Gunsten des Einreichers  
 Fr. 10.- für die Serien 87, 95 und 99  
 Fr. 10.30 für die Serie 104

**Anmeldefrist** **vom 31. August bis 6. September 1978, mittags**  
 Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen werden von den Banken spesenfrei entgegengenommen

- |   |                                  |                            |
|---|----------------------------------|----------------------------|
| Aargauische Kantonalbank                              | Crédit Foncier Vaudois           | Obwaldner Kantonalbank     |
| Appenzell A.-Rh. Kantonalbank                         | Freiburger Staatsbank            | St. Gallische Kantonalbank |
| Appenzell I.-Rh. Kantonalbank                         | Glarner Kantonalbank             | Schaffhauser Kantonalbank  |
| Banca dello Stato del Cantone Ticino                  | Graubündner Kantonalbank         | Solothurner Kantonalbank   |
| Banque Cantonale Neuchâteloise                        | Hypothekarkasse des Kantons Bern | Thurgauische Kantonalbank  |
| Banque Hypothécaire du Canton de Genève               | Kantonalbank von Bern            | Urner Kantonalbank         |
| Basellandschaftliche Kantonalbank                     | Kantonalbank Schwyz              | Waadtänder Kantonalbank    |
| Basler Kantonalbank                                   | Luzerner Kantonalbank            | Walliser Kantonalbank      |
| Caisse d'Epargne de la République et Canton de Genève | Nidwaldner Kantonalbank          | Zuger Kantonalbank         |
|   |                                  | Zürcher Kantonalbank       |

## Batima Holding SA, Fribourg

### Assemblée générale des actionnaires

vendredi 15 septembre 1978, à 15 h., en les bureaux de Batima SA, 24, rue de l'Athénée, à Genève.

Ordre du jour:

1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale des actionnaires du 16 septembre 1977.
2. Rapport du conseil d'administration et présentation des comptes de l'exercice 1977/1978.
3. Rapport du vérificateur des comptes.
4. Approbation de ces rapports, de leurs conclusions, du bilan et du compte de profits et pertes, au 31 juillet 1978. Décision sur l'emploi du montant à la disposition de l'assemblée générale. Décharge au conseil d'administration pour sa gestion.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

Les bilans, compte de profits et pertes et les rapports du conseil d'administration et de l'office de contrôle, relatifs à l'exercice 1977/1978, sont à la disposition des actionnaires dès le 5 septembre 1978, au siège de Sicom SA, 24, rue de l'Athénée, à Genève.

Les personnes désirant assister à l'assemblée générale devront justifier de leur qualité d'actionnaires, par présentation de leurs actions ou d'un certificat bancaire.

Fribourg, le 31 août 1978

Le conseil d'administration

**BFG - Das Fachgeschäft für Bürobedarf**

### Scotch Magic Tape Klebebänder

Nr. 810, 19 mm x 33 m zu BFG-Konditionen

Preis per Rolle, bei Bezug von:

	24	48	96	144	288	
Fr.	3.80	3.50	3.30	3.10	2.75	Rollen inkl. WUST

Lieferung: Franko Domizil.  
 Lieferfrist: Ab Lager oder nach Vereinbarung.  
 Zahlung: 30 Tage rein netto nach Erhalt der Ware.

**BFG Bürofach AG, Zürichstrasse 65, 8600 Dübendorf**  
 Tel. 01 821 53 33 (Hauptgeschäft)

## Maggia Kraftwerke AG, Locarno

### Kündigung von Anleihen

Die Maggia Kraftwerke AG, Locarno, macht von dem in den Anleihebedingungen festgelegten Recht Gebrauch und kündigt folgende Anleihen vorzeitig zur vollständigen Rückzahlung:

**5 1/4 % 1968-83 Dezember von Fr. 40 000 000**

(Valoren-Nr. 125.851)

auf den 1. Dezember 1978

**5 % 1965-80 von Fr. 30 000 000**

(Valoren-Nr. 125.847)

auf den 15. Dezember 1978

**5 1/4 % 1966-81 von restlich Fr. 25 000 000**

(Valoren-Nr. 125.848)

auf den 15. Dezember 1978

Von diesen Terminen an hört die Verzinsung auf.

Die Rückzahlung erfolgt spesenfrei zum Nennwert gegen Einreichung der Titel mit allen noch nicht fälligen Coupons per 1. Dezember 1979 bzw. 15. Dezember 1979 und folgende, bei den in Ziffer 4 der Anleihebedingungen genannten Banken.

Für die beiden auf den 15. Dezember 1978 gekündigten Anleihen ist eine Konversion vorgesehen.

Zürich, den 31. August 1978

Im Auftrag:  
Zürcher Kantonalbank

## Transitgas AG, Zürich

**9 % Anleihe 1974-86 von Fr. 40 000 000 nom.**

(Valoren-Nr. 125 205)

Gemäss den Anleihebestimmungen und dem Amortisationsplan wird am 25. November 1978 eine erste Rate von Fr. 3 070 000.- zur Rückzahlung fällig. Die Titel wurden am 23. August 1978 im Beisein eines Notars bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, ausgelost.

Die Nummern der ausgelosten Obligationen sind am 31. August 1978 in der «Neuen Zürcher Zeitung», der «Basler Zeitung» und im «Groupe Romand» publiziert worden.

Zürich, im August 1978

Aus Auftrag:  
Schweizerische Bankgesellschaft

Die rechtmässigen Inhaber von

### Anteilscheinen des Reformierten Töchterinstituts Horgen

(vormals: Evangelisches Töchterinstitut Bocken, Horgen),

werden hiermit aufgefordert, ihre statutarischen Ansprüche bis spätestens 30. September 1978 geltend zu machen, unter Einreichung der entsprechenden Anteilscheine.

Horgen, den 31. Mai 1978

Reformiertes Töchterinstitut Horgen  
 Der Präsident: E. Richi  
 Der Quästor: W. Baumann

**Büroblöcke** - das sind Preise - natürlich von BFG. Unser Angebot ist nicht kurzfristig. So können Sie nach Ihrem Bedarf disponieren.

### Büroblöcke, Format A4, A5 und A6

**Ausführung:** 100 Blatt, Abriss gleich Format, holzfrei, SK3 hochweis, 4 mm blau kariert, mit Rückwand aus Graukarton, Leinwandrücken und gut perforiert.  
**A4 und A5 auch 5 mm blau kariert erhältlich.**

**Verpackung:** A4/10, A5/10, A6/20 Stück per Paket, zusätzlich A4 per 50, A5 per 100, A6 per 200 Stück in Kartonschachteln.

Preise per Stück netto inkl. WUST bei Bezug von:

Stück	50	100	200	400	1 000	3 000	5 000	10 000
A4 Fr.	1.70	1.50	1.45	1.40	1.30	1.25	1.20	1.15
A5 Fr.	-.95	-.90	-.82	-.78	-.70	-.68	-.65	-.60
A6 Fr.	-.60	-.55	-.50	-.45	-.42	-.40	-.38	-.35

Geleimte Blöcke, Format A4 und A5, 4 mm blau kariert, sind zu gleichen Preisen und Qualität lieferbar.

Assortierung und Abschlüsse möglich.

Lieferzeiten: Ab Lager, nach Vereinbarung oder 4 bis 6 Wochen.

Lieferung: Franko Ihr Domizil.

Zahlung: 30 Tage rein netto nach Erhalt der Ware.

Preisänderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

**BFG Bürofach AG, Zürichstrasse 65, 8600 Dübendorf, Tel. 01 821 53 33**

## Ihre externe EDV-Abteilung



Entscheiden Sie die Kosten/Nutzen-Problematik der EDV zu Ihren Gunsten. Profitieren Sie vom hohen Nutzwert eines Grosscomputers ohne sich mit der Kostenseite zu belasten. Ihre externe EDV-Abteilung - das Rechenzentrum der Computer AG, der Preisbrecher auf dem Gebiet des Online-Dialog auf Grosscomputer im kommerziellen Bereich.

Verlangen Sie unsere kompetente Beratung!

**Computer AG**

8048 Zürich Badenerstrasse 551 Tel. (01) 52 42 50

Zu verkaufen infolge Umstrukturierung unseres Betriebes

### Burroughs L 3000

Kleincomputer mit Lochstreifenleser, besonders geeignet für Fakturierung. Diverse

**Büromaschinen  
 Büromöbel und  
 Lagergestelle**

Auskunft erteilt: Tel. 085 6 14 79.

### Darlehen

gesucht

**6 % Zins / 3-Jahres-Vertrag**

**7 % Zins / 5-Jahres-Vertrag**

Seriöse Absicherung.

Näheres erfahren Sie auf Anfrage. Diskretion wird gewahrt.

Anfragen unter Chiffre 25-K187 an Publicitas, 6002 Luzern.